



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

-Catedral Iglesia de Cristo-

Hartford, Connecticut

13 De Julio 2025 | Quinto Domingo De Pentecostés

Liturgia de la Palabra

Preludio ~

Instrumental

Himno de Entrada ~

- Dios Nos Convoca-

F y C #549

Aclamación

Celebrante Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo, sea siempre con todos ustedes

Pueblo **Y también contigo**

Celebrante

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~

-Latino Americano-

F y C #100

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Señor, atiende, en tu bondad, las súplicas de tu pueblo que clama a ti, y concede que podamos percibir y comprender lo que debemos hacer, y tengamos también la gracia y el poder para cumplirlo fielmente; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura del libro del Profeta Amos 7:7-17

Carmen Cirilo

El Señor me mostró también esto: Estaba él junto a un muro, y tenía en la mano una plomada de albañil. Y me preguntó: –¿Qué ves, Amós?

–Una plomada de albañil –respondí.

Entonces me dijo: –Pues con esta plomada de albañil voy a ver cómo es de recta la conducta de mi pueblo Israel. No le voy a perdonar ni una vez más. Los santuarios de Isaac serán destruidos, y los templos de Israel quedarán en ruinas. ¡Alzaré la espada contra la familia de Jeroboam!

Amasías, sacerdote de Betel, mandó decir a Jeroboam, rey de Israel: «Amós anda entre la gente de Israel, conspirando contra Su Majestad. El país ya no puede soportar que siga hablando. Porque anda por ahí diciendo: "Jeroboam morirá a filo de espada, y todo el pueblo de Israel será llevado al

destierro.”» Luego, Amasías le ordenó a Amós: –¡Largo de aquí, profeta! Si quieres ganarte la vida profetizando, vete a Judá; pero no profetices más en Betel, porque es santuario del rey y templo principal del reino.

Pero Amós le contestó: –Yo no soy profeta, ni pretendo serlo. Me gano la vida cuidando ovejas y recogiendo higos silvestres, pero el Señor me quitó de andar cuidando ovejas, y me dijo: “Ve y habla en mi nombre a mi pueblo Israel.” Por lo tanto, oye la palabra del Señor. Esto es lo que tú dices: “No hables nada en nombre de Dios contra Israel, ni digas nada contra los descendientes de Isaac.” Pero esto es lo que dice el Señor: “Tu mujer se prostituirá en plena ciudad, y tus hijos e hijas morirán a filo de espada; tus tierras serán repartidas en sorteo; tú mismo morirás en tierra de paganos, y los israelitas serán llevados cautivos, lejos de su tierra.”

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Salmo 82

Deus stetit

Iris Mercedes

1 Dios preside en la asamblea divina; *
en medio de los dioses juzga.

2 “¿Hasta cuándo juzgarán injustamente, *
y mostrarán parcialidad a los malvados?

3 Defiendan al desvalido y al huérfano; *
vindiquen al afligido y al menesteroso.

4 Rescaten a los débiles y a los pobres; *
de mano de los malvados líbrenlos.

5 Ellos no saben, no entienden, caminan a oscuras; *
tiemblan todos los cimientos de la tierra.

6 He dicho que ustedes son dioses, *
y todos hijos del Altísimo.

7 Sin embargo, morirán como mortales, *
y caerán como cualquier príncipe”.

8 Levántate, oh Dios, y reina en la tierra; *
entra en posesión de todas las naciones.

Segunda Lectura, Colosenses 1:1-14

Nagda Echevarría

Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, junto con el hermano Timoteo, saluda a los del pueblo santo que están en Colosas, fieles hermanos en Cristo. Que Dios nuestro Padre derrame su gracia y su paz sobre ustedes.

Siempre que oramos por ustedes damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo. Pues hemos recibido noticias de su fe en Cristo Jesús y del amor que tienen a todo el pueblo santo, animados por la esperanza de lo que a ustedes se les ha reservado en el cielo. De esto ya oyeron hablar al escuchar el mensaje de la verdad contenido en el evangelio que llegó hasta ustedes. Este

mensaje está creciendo y dando fruto en todas partes del mundo, igual que ha sucedido entre ustedes desde que oyeron hablar de la bondad de Dios y reconocieron su verdad. Esto les enseñó nuestro querido Epafras, quien ha trabajado con nosotros y en quien ustedes tienen un fiel servidor de Cristo. Él nos ha traído noticias de ustedes y del amor que el Espíritu les inspira.

Por esto nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos dejado de orar por ustedes y de pedir a Dios que los haga conocer plenamente su voluntad y les dé toda clase de sabiduría y entendimiento espiritual. Así podrán portarse como deben hacerlo los que son del Señor, haciendo siempre lo que a él le agrada, dando frutos de toda clase de buenas obras y creciendo en el conocimiento de Dios. Pedimos que él, con su glorioso poder, los haga fuertes; así podrán ustedes soportarlo todo con mucha fortaleza y paciencia, y con alegría darán gracias al Padre, que los ha capacitado a ustedes para recibir en la luz la parte de la herencia que él dará al pueblo santo. Dios nos libró del poder de las tinieblas y nos llevó al reino de su amado Hijo, por quien tenemos la liberación y el perdón de los pecados.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~

La Conocéis

F y C#691

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas 10:25-37

Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Un maestro de la ley fue a hablar con Jesús, y para ponerlo a prueba le preguntó: –Maestro, ¿qué debo hacer para alcanzar la vida eterna? Jesús le contestó: –¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué es lo que lees? El maestro de la ley contestó: –“Ama al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente”; y, “ama a tu prójimo como a ti mismo.” Jesús le dijo: –Has contestado bien. Si haces eso, tendrás la vida. Pero el maestro de la ley, queriendo justificar su pregunta, dijo a Jesús: –¿Y quién es mi prójimo? Jesús entonces le contestó: –Un hombre iba por el camino de Jerusalén a Jericó, y unos bandidos lo asaltaron y le quitaron hasta la ropa; lo golpearon y se fueron, dejándolo medio muerto. Por casualidad, un sacerdote pasaba por el mismo camino; pero al verlo, dio un rodeo y siguió adelante. También un levita llegó a aquel lugar, y cuando lo vio, dio un rodeo y siguió adelante. Pero un hombre de Samaria que viajaba por el mismo camino, al verlo, sintió compasión. Se acercó a él, le curó las heridas con aceite y vino, y le puso vendas. Luego lo subió en su propia cabalgadura, lo llevó a un alojamiento y lo cuidó. Al día siguiente, el samaritano sacó el equivalente al salario de dos días, se lo dio al dueño del alojamiento y le dijo: “Cuide a este hombre, y si gasta usted algo más, yo se lo pagaré cuando vuelva.” Pues bien, ¿cuál de esos tres te parece que se hizo prójimo del hombre asaltado por los bandidos? El maestro de la ley contestó: – El que tuvo compasión de él. Jesús le dijo: –Pues ve y haz tú lo mismo.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~

Rev. Ramon Antonio Garcia
Canónigo para el Ministerio Latino

Luego del sermón el Celebrante y el pueblo se ponen de pie y dicen Credo.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Concédenos, Dios Todopoderoso, que todos los que confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Oramos especialmente por el arzobispo de York, Stephen Cottrell; la obispa de Londres, Sarah Mullally; y la obispa de Dover, Rose Hudson-Wilkin, a quienes se les han delegado las funciones oficiales del arzobispo de Canterbury mientras el asiento esté vacante. Oramos por Sean, nuestro Obispo Primado; Jeff y Laura, nuestros obispos; Lina, nuestra decana; Tony, nuestro Canónigo para el Ministerio Latino; Bonnie, nuestra diácona; Jay, Harlon, Dana, Ranjit, D, Rebekah y Kevin, nuestro Clero Asociado; y para nuestro Comité de Congregación y Equipos Ministeriales. Rezamos también por nuestra diócesis hermana de Aberdeen y Orkney.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestra suplica

Dirige al pueblo de este país y a todas las naciones del mundo, por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. Oramos especialmente por la paz en Oriente Medio, por las víctimas de la crisis humanitaria en Gaza y por las familias divididas a causa de las medidas migratorias.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Danos la gracia de mirarte a los ojos en los demás, escuchar tu voz, tenderte la mano, intercambiar sonrisas, darte un abrazo, ofrecerte nuestros oídos atentos y nuestros corazones abiertos.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestras suplicas

En tiempo de sequía y aridez, cuando confundimos en nuestra sed, la realidad con espejismos, permítenos encontrarte a ti, verdadero Oasis y fuente inagotable de vida.

Señor en tu misericordia

Atiende nuestras suplicas

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, concede que sirvamos a Cristo en ellos, escuchando su voz, extendiéndole una mano y amándonos unos a otros, así como tú nos ama.

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación. En especial oramos por:

Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

El Celebrante concluye con la siguiente colecta:

Dios eterno, que nos has confiado el fugaz y sagrado don de la vida, te agradecemos por todos los buenos recuerdos y toda la esperanza viviente; por los lazos que nos unen al mundo sensible; te agradecemos por aquellos que nos contemplan como una nube de testigos y hacen que el cielo distante se acerque a nuestros corazones. Haznos siempre conscientes de tu mirada y permanente misericordia. Por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Confesión de Pecado

El Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Celebrante puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

Si La Gente Dejara Sus Odios

F y C # 692

Anuncios y bienvenida ~

Versículo para el Ofertorio

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~

Este Si Es El Pan

F y C# 595

Presentación de las Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo Señor

Pueblo: **Y de lo tuyo te damos**

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística B

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo ~

Misa Melódica

F y C #109

**Santo, Santo, Santo, es el Señor
Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, en el cielo (bis)
Bendito el que viene en el nombre del Señor
Hosanna, en el cielo. (bis)**

El Celebrante Continúa:

Te damos gracias, oh, Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida. En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;**

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____ y] todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~

Cuando Comemos De Tu Pan

F y C #576

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno de Salida ~

El Dio Campesino

F y C # 628

La despedida

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos Reservados Del Autor: # 549, Carmelo Endozain, 1985, Derechos Reservados, OCP. #100, Mauricio Centeno, 1957 y José Córdova, 1963,2001, 2009, OCP. # 691, Pedro Rubacava, 1958-1989, OCP. # 692, Dino Ramos y Palito Ortega, Derechos Reservados. # 595, Charle A Tindley, 1851-1933. # 109, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos Reservados, OCP. # 576, José Francisco Polanco, Derechos Reservados, Con la debida licencia. # 628, Carlos Rosa, n. 1939-1991, Derechos Reservados, OCP.

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Dean Howell y/o Canon Tony, estamos para servirles y responder a sus preguntas

ANUNCIOS

Miercoles de 10 a 11 am. Consejeria Pastoral (presencial / en linea)
Junio 22-Septiembre 7, Estudio Mujeres Extraordinarias De La Biblia, Hora 11:00 AM
Doingo 27 de Julio, Reunion De Equipos Ministeriales, Hora 1:30 PM
1er Domingo de cada mes, Tiempo de Hospitalidad, Hora 11:00 AM.
Domingo 20 de Julio, Misa de Jazz 10:00am, Taller para Lectores 1:30pm (español)
Sabado 26 de Julio, Cena Conferencia, Hora 6:00 pm
Sabado 26 de Julio, reunion de clerigos y lideres laicos en Meriden, 12pm
Jueves 31 de Julio, Estudio Biblico, Familia Mena Olivero 7pm



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad	John Scott, Sacristán
Cindy Hursty, Contadora	Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
David Borawski, Gerente de Propiedades	Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Marianne Vogel, Directora de Musica	Sean Glenn, Asistente de Oficina
Carolina Pujols, Gerente de Oficina	
Samuel Baker, Asistente de la Dean y Coordinador De Comunicaciones.	

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con la Rev. Roxana Videla a su numero 203-427-3173
También puede comunicarse con ella por correo electrónico; rvidela@cccathedral.org Christ Church Cathedral /45
Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109 www.cccathedral.org